

Polsko-Szwajcarska Izba Gospodarcza
Polish-Swiss Chamber of Commerce

Sprawozdanie Roczne Annual Report

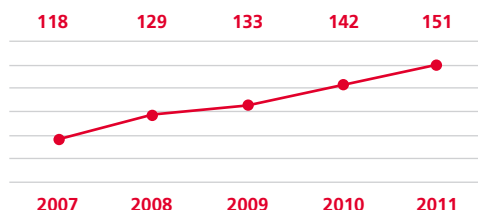
za rok 2011
for the year 2011

 **Swiss**
Chamber Poland

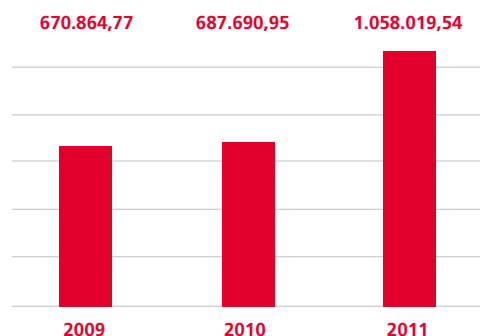
Działalność Izby – Highlights

Operational Highlights

Rozwój członkostwa Membership Development



Obroty Turnover



42 imprezy w 2011 42 Events in 2011

- 16** – Spotkania networkingowe / Networking events
- 9** – Spotkania sektorowe / Segment activities
- 5** – Spotkania z politykami / Meetings with politicians
- 12** – Szkolenia / Workshops

Nowe inicjatywy 2011 New initiatives 2011

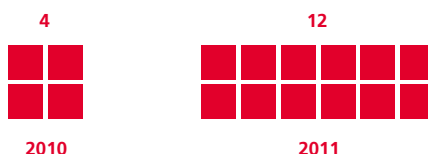
- Polish-Swiss Forum for Dialogue
- CEO-Forum
- Speed Business Meeting

Nowa strategia marketingowa

New marketing strategy

- Corporate Identity
- Segment marketing / CRM

Użytkownicy znaku swissstandards.pl Users of the trademark swissstandards.pl



Obszary działalności Izby

Activity of the Chamber – Overview

Na poniższych stronach przedstawiamy Państwu zakres działalności Izby. Bogate portfolio naszych imprez i usług odzwierciedla silne zróżnicowanie zrzeszonych firm. Mamy nadzieję, że udało nam się w minionym roku uwzględnić Państwa często rozbieżne interesy i oczekiwania wobec Izby.

Jeżeli mają Państwo poczucie, że czegoś brakuje, chętnie poznamy Państwa propozycje. Z inicjatywy firm zapoczątkowaliśmy w 2011 roku m.in. spotkania z serii CEO-Forum, Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu oraz Speed Business Meeting. Rozmowy z Państwem oraz wspólne poszukiwanie nowych rozwiązań dają nam wiele satysfakcji. Dziękujemy Państwu za otwartość i zaufanie oraz za sugestie i pomysły, którymi się z nami dzielicie podczas licznych kontaktów osobistych.

On the following pages we present the activity of the Chamber. The wide variety of our events and services reflects the diversity of our member companies. We hope that we have succeeded in satisfying your often contradictory interests and expectations towards the Chamber.

If you believe that something is missing in the range of our activity, we will be happy to hear your suggestions. On the initiative of our member companies we have launched in 2011 i.a. new series of meetings: the CEO-Forum, the Polish-Swiss Forum for Dialogue and Speed Business Meetings. Conversations with you and joint search for new solutions give us a lot of satisfaction. We thank you for your contribution and trust, as well as suggestions and ideas which you share with us during our numerous meetings.

Obszary działalności Izby

Activity of the Chamber – Overview



Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum for Dialogue



Pawilon Szwajcarski na targach Energetab 2011 / Swiss Pavilion at Energetab Fair 2011

MINERGIE®

Mehr Lebensqualität, tiefer Energieverbrauch
Meilleure qualité de vie, faible consommation d'énergie

Study Tour MINERGIE

CFO-Forum

CFO-Forum

CEO-Forum

CEO-Forum

Spotkania networkingowe Networking Events:



Swissness in Poland



Spotkanie Noworoczne / New Year's Meeting



Speed Business Meeting



Spotkania z politykami / Meetings with politicians



International Business Meeting



Międzynarodowy Piknik Rodzinny / International Family Picnic

Spotkania sektorowe Segment Activities:

Spotkania tematyczne Workshops:



Znak towarowy swissstandards.pl The trademark swissstandards.pl



Doradztwo Business Partner Search

Poszukiwanie partnerów handlowych w Polsce dla firm szwajcarskich oraz w Szwajcarii dla firm polskich.

Al. Niepodległości 69
02-626 Warszawa
tel. +48 22 322 76 25
fax +48 22 322 76 26
email: swisschamber@swisschamber.pl
www.swisschamber.pl

Partnerzy Partners:

Ambasada Szwajcarii w Polsce/ Swiss Embassy in Poland
Swiss Business Hub Poland
Wydział Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Bernie / Trade and Investment Promotion Section of the Polish Embassy in Bern
Izba Handlowa Szwajcaria – Europa Środkowa SEC / Chamber of Commerce Switzerland – Central Europe SEC
Association of Swiss Foreign Trade Chambers SwissCham
Osec Business Network Switzerland
Targi Szwajcarskie MCH Group / Swiss Fairs MCH Group

Słowo wstępne



Marek Kondrat
Prezes Izby
President of the Chamber

Foreword

Drodzy Członkowie i Przyjaciele Izby,

wraz z tegorocznym Walnym Zgromadzeniem kończy się kadencja obecnego Zarządu Polsko- Szwajcarskiej Izby Gospodarczej. Jest to dobry moment na krótkie podsumowanie i podziękowania dla wszystkich osób, które wspomagały naszą działalność.

Naczelnym zadaniem Izby jest wspieranie firm członkowskich, których grono stale się powiększa. Trend ten jest najlepszą oceną naszej pracy. Staraliśmy się skupić na działaniach jak najbliżej związanych z działalnością biznesową. Organizacja szwajcarskich pawilonów targowych oraz branżowe programy dla firm z sektorów budowlanych i Life Science są tego najlepszym przykładem. Warto też podkreślić dynamicznie rosnący, wypracowany budżet przeznaczony na finansowanie działalności Izby. Środki te w coraz większej części pochodzą z inicjatyw kierowanych do grup firm z konkretnych segmentów rynku.

Flagowym projektem Izby pozostaje swissstandards.pl. Program ten nie tylko wspiera działalność firm pragnących podkreślić swoje szwajcarskie korzenie, jakość i innowacyjność. Jest to również, a może nawet przede wszystkim, promocja szwajcarskich zasad prowadzenia biznesu. Jest to wkład naszej społeczności w poprawę i dalszy rozwój standardów działalności gospodarczej w Polsce.

Dziękuję wszystkim członkom Zarządu za pracę na rzecz Izby. Dziękuję Ambasadorowi Szwajcarii, Panu Lucasowi Beglingerowi i jego współpracownikom za niesłabnące wspieranie naszych inicjatyw. Zespołowi Izby gratuluję osiągnięć i dziękuję za pracę wykonywaną z nieskrywaną pasją. Pragnę również podziękować wszystkim członkom za okazane nam zaufanie i aktywny udział w działaniach Izby.

W imieniu Zarządu
Marek Kondrat
Prezes Izby

Dear Members and Friends of the Chamber,

along with this year's General Meeting ends the tenure of the Board of Directors of the Chamber. It is a good time for summing-up and thanking all the people who have supported our activity.

The core objective of the Chamber is to support its member companies, whose number is constantly growing. This positive trend is the best reward for our work. We have tried to focus our activity mainly on business projects. Swiss pavilions at fair trades and segment activities for the building industry and Life Science perfectly illustrate this pursuit.

It is also worth noting that the budget of the Chamber, dedicated to financing Chamber's activity, has dynamically grown. The income has been increasingly generated by segment activities addressed to companies from particular industries.

One of the most important projects of the Chamber is the trademark swissstandards.pl. The program not only supports companies that wish to stress their Swiss origin, quality and innovation, but it also, if not in the first place, promotes Swiss standards of business conduct. It is our contribution to the improvement and development of business standards in Poland.

I would like to thank the Members of the Board for their work for the Chamber. I also thank the Ambassador of Switzerland Mr. Lucas Beglinger and his team for supporting our initiatives. I congratulate the Chamber's Team on their achievements and thank them for their exceptional work commitment. I would also like to thank all member companies for their trust and active participation in the initiatives of the Chamber.

On behalf of the Board,
Marek Kondrat
President of the Chamber

Board Members



Prezes Izby
President of the Chamber

Marek Kondrat
Mettler Toledo



Peter Isenberg
UBS



Wiceprezesi
Vice Presidents

Andrzej Dobrut
Geberit



Alan Knox
Sandoz Polska

Członkowie Zarządu Board Members



Pierre Detry
Nestlé Polska



Tomasz Gutowski
Sika Poland



Erich Niederhaeuser
Credit Suisse Poland



Marek Rasiński
Marlen Investments



Jolanta Samochowiec Mathys
GRP Gloor Ruggli Partner



Ewa Grenda
Roche Polska



Manfred Hudetz
Syngenta Crop Protection Poland



Solange Olszewska
Solaris Bus&Coach



Janusz Rybicki
Glencore International



Andrzej Stawniak
Schindler Polska

Board Members



Tomasz Tutak
TAT



Arkadiusz Zieleźny
KI Energy Trading



Ryszard Wojtkowski
Resource Partners

Komisja Rewizyjna Audit Committee



Marcin Diakonowicz
Deloitte Polska



Anna Starkowska-Łach



Joe Smoczyński
Baker Tilly Smoczyński i Partnerzy

Pracownicy Izby Chamber Staff



Managing Director
Ulrich Schwendimann



Marketing Specialist
Katarzyna Kołowiecka



Event & Project Manager
Barbara Sptawska



Office Manager
Magdalena Stępień

Wydarzenia w 2011 roku

Events in 2011

Imprezy sektorowe Segment activities

24.03 Warszawa	Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum for Dialogue „21st Century Healthcare”: Ile rynku, ile państwa w ochronie zdrowia. Konkurencja między płatnikami – doświadczenie szwajcarskie / The market- state balance in healthcare. Competition among payers – the Swiss experience	Partnerzy / Partners: Nestlé, Novartis, Roche Patronat / Patronage: Swiss Embassy
12.04 Warszawa	CFO-Forum: Zmiany w VAT w 2011 roku / Changes in VAT in 2011	Partnerzy / Partners: SGS, Deloitte
12.05 Warszawa	CEO Forum: Podrobione produkty / Counterfeit products	
31.05 Warszawa	CFO-Forum: Postępowanie kontrolne – aspekty praktyczne oraz kontrowersje dotyczące wybranych regulacji ustawy o kontroli skarbowej / Audit procedures – practical and controversial aspects of chosen regulations of the tax inspection act	Partnerzy / Partners: The Swatch Group Polska, Salans
13.09 Bielsko-Biała	Pawilon Szwajcarski na targach Energetab 2011 / Swiss Pavilion at Energetab Fair 2011	Partner: Swiss Business Hub Poland
29.09-02.10 Szwajcaria	Szwajcarski standard budowlany MINERGIE –podróż do Szwajcarii / Swiss Building Standard MINERGIE – study tour to Switzerland	Partnerzy / Partners: MINERGIE® Association, Schindler, Sika, Zehnder
08.11 Warszawa	CFO-Forum: Zamknięcie roku obrotowego i sprawozdanie finansowe – wybrane aspekty oraz ich konsekwencje dla przedsiębiorców / Ending of the fiscal year, financial statement – chosen aspects and their consequences for entrepreneurs	Partnerzy / Partners: Mazars Polska, Belimo
17.11 Warszawa	CEO-Forum: Talent Management	Partnerzy/ Partners: Egon Zehnder, Sandoz Polska
24.11 Poznań	Wieczór Szwajcarski z okazji targów Poleko / Swiss Evening at the Poleko Fair	Organizatorzy / Organizers: Swiss Business Hub, energie-cluster.ch
30.11 Warszawa	Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum for Dialogue „21st Century Healthcare”: Profilaktyka i promocja zdrowia – nowe perspektywy dla państwa i samorządu. / Preventive medicine and health promotion – new perspectives for the national and local government.	Partnerzy / Partners: Nestlé, Novartis, Roche Patronat / Patronage: Swiss Embassy

Wydarzenia w 2011 roku

Events in 2011

Imprezy networkingowe Networking events

03.02 Warszawa	Spotkanie Noworoczne / New Year's Meeting	Partnerzy / Partners: Hotel Express International, Interhome, Nespresso, Swiss, Swissmed
09.02 Warszawa	American-Swiss Mixer	Partnerzy / Partners: American Chamber of Commerce, The Swatch Group Polska, HP
07.04 Warszawa	Swissness in Poland	Partner: GCN Consulting
28.04 Warszawa	Spotkanie z Prezydentem RP Bronisławem Komorowskim / Meeting with the President of the Republic of Poland - Mr Bronisław Komorowski	W ramach / As a member of: International Group of Chambers of Commerce
11.05 Warszawa	Speed Business Meeting	Partnerzy / Partners: Belgian Business Chamber, Adecco, KMW
02.06 Wrocław	International Business Meeting	Partnerzy / Partners: Scandinavian-Polish Chamber of Commerce, French Chamber of Industry and Commerce, Getsix, Europejski Fundusz Leasingowy
07.06 Bolechowo k. Poznania	Zwiedzanie fabryki firmy Solaris Bus & Coach / Visit at Solaris Bus & Coach	Partnerzy / Partners: Solaris, Scandinavian-Polish Chamber of Commerce
14.06 Warszawa	Walne Zgromadzenie / General Meeting	Partner: Stämpfli Polska
20.06 Zurich	Konferencja / Conference : Polska – Szwajcaria: Możliwości eksportowe i inwestycyjne w Polsce dla szwajcarskich firm / Poland – Switzerland: Export and investment opportunities in Poland for Swiss companies	Organizatorzy / Organizers: Trade and Investment Promotion Section of the Embassy of the Republic of Poland in Bern, energie-cluster.ch
28.06 Warszawa	American-Swiss and Portugal Meeting	Partnerzy / Partners: American Chamber of Commerce, Polish-Portuguese Chamber of Commerce
12.07 Warszawa	Dyskusja panelowa/ Panel discussion: konkurs na koncepcję architektoniczną nowej siedziby Schindler Polska / Architecture competition - new headquarters of Schindler Polska	Organizatorzy / Organizers: SARP, Schindler Polska
20.07 Warszawa	Spotkanie z Ministrem Spraw Zagranicznych RP Radosławem Sikorskim / Meeting with the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Poland Mr Radosław Sikorski	W ramach / As a member of: International Group of Chambers of Commerce

Wydarzenia w 2011 roku

Events in 2011

01.08 Warszawa	Swiss National Day	Partner: Klub Solec
01.09 Warszawa	Spotkanie z Ministrem Finansów RP Jackiem Rostowskim / Meeting with the Minister of Finance Mr Jacek Rostowski	W ramach / As a member of: International Group of Chambers of Commerce
04.09 Warszawa	Międzynarodowy Piknik Rodzinny / International Family Picnic	Partnerzy / Partners: Belgian Business Chamber, Commercial Section of the Austrian Embassy, Polish-Ukrainian Chamber of Commerce
14.09 Warszawa	Spotkanie z prof. Markiem Belką / Meeting with prof. Marek Belka.	W ramach / As a member of: International Group of Chambers of Commerce
06.10 Kraków	International Business Meeting	Partnerzy / Partners: Belgian Business Chamber, French Chamber of Industry and Commerce, Scandinavian-Polish Chamber of Commerce
18.10 Łódź	International Business Meeting	Partnerzy / Partners: Scandinavian-Polish Chamber of Commerce, French Chamber of Industry and Commerce
27.10 Warszawa	Swissness in Poland	Partner: Swissmed
07.12 Warszawa	Spotkanie z Podsekretarzem Stanu w Ministerstwie Skarbu, Adamem Leszkiewiczem / Meeting with Adam Leszkiewicz, Vice Minister of Treasury	W ramach / As a member of: International Group of Chambers of Commerce
14.12 Poznań	Spotkanie świąteczne / Christmas Mixer	Partnerzy / Partners: German-Polish Chamber of Industry and Commerce

Spotkania tematyczne Workshops

10.05 Warszawa	W reklamie nic się nie zmienia! Jedyne, co się liczy to pomysł. / Advertising remains unchanged! The only thing that counts is idea.	Partner: White House Poland
24.05 Warszawa	Jest ryzyko, jest rozmowa... Jak prowadzić rozmowy, od których zależy powodzenie najważniejszych projektów w firmie / Risk equals conversation... How to lead conversations crucial for the most important projects	Partner: DOOR Group

Wydarzenia w 2011 roku

Events in 2011

16.06 Warszawa	To jeszcze nie koniec! Fundusze UE do wzięcia w 2011! / It's not yet the end! EU funds still available in 2011!	Partner: ABBEYS
20.06 Warszawa	Być pracodawcą w Polsce: pułapki i haczyki polskiego prawa pracy przy zawieraniu i rozwiązywaniu umowy o pracę / Being an employer in Poland: the traps and catches of the Polish labour law when signing and breaching work agreements	Partner: Kancelaria e/n/w/c
30.06 Warszawa	Rynek pracy 2011/2012 Prognozy rozwoju, trendy w motywowaniu pracowników, świadczenia pozapłatowe / Labour Market 2011/2012: forecasts, trends in employee motivation, fringe benefits	Partner: InterGest Polska
07.07 on-line	Jak odzyskać nadpłatę PCC od pożyczek udzielanych przez współników? / How to get back the overpayment of taxes on the loans given by business partners?	Partner: Deloitte
18.08 Warszawa	Kluczowe rozmowy / Crucial Conversations	Partner: Door Group
25.08 Warszawa	Influencer- Sztuka wywierania wpływu / Influencer- the Art of Exerting Influence	Partner: Door Group
11.10 Warszawa	Ceny Transferowe 2012. Dokumentacja podatkowa. Sposoby ograniczenia ryzyka. Podejście organów podatkowych / Transfer Pricing 2012. Tax records. Ways to reduce risk. The approach of tax authorities	Partner: Taxonity Sp. z o.o.
01.12 Warszawa	Dobre praktyki zarządzania zmianą / Change management	Partner: InterGest
14.12 Warszawa	Osiąganie celów biznesowych poprzez kształtowanie zachowań pracowników / Achieving business goals by influencing employees' behaviour.	Partner: Door Group
14.12 Warszawa	Ceny transferowe 2012 / Transfer pricing 2012	Partner: Taxonity Sp. z o.o.

Publikacje Publications

Swiss Business Directory Poland 2011
Bulletin 1/2011
Bulletin 2/2011

Wybrane imprezy networkingowe

Selected Networking Events

Spotkanie Noworoczne

Spotkanie Noworoczne to największa, coroczna impreza networkingowa organizowana przez Izbę. W 2011 roku spotkanie odbyło się w Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie.

Międzynarodowy Piknik Rodzinny

Międzynarodowy Piknik Rodzinny to dobra okazja do networkingu, wspólnej zabawy i spędzenia czasu z rodziną. Współorganizatorami spotkania w 2011 byli: Belgijska Izba Gospodarcza, Polsko-Ukraińska Izba Gospodarcza oraz Wydział Handlowy Ambasady Austrii. Piknik odbył się na polu golfowym Driving Range w Wilanowie.

Speed Business Meeting

Speed Business Meeting to rodzaj spotkań networkingowych o nowej, nietypowej formule. Każde spotkanie podzielone jest na kilka 15-minutowych sesji, podczas których goście mają okazję wymienić się wizytówkami z osobami siedzącymi przy tym samym stole oraz krótko przedstawić swoją firmę. Po zakończeniu sesji uczestnicy przesiadają się i poznają kolejne osoby.



New Year's Meeting

The New Year's Meeting is the biggest annual networking event organized by the Chamber. In 2011 the meeting took place in the Museum of the Modern Art in Warsaw.

International Family Picnic

The International Family Picnic is a great opportunity to network and spend a nice time with the family. The event in 2011 was organized together with the Belgian Business Chamber, Polish-Ukrainian Chamber of Commerce and the Trade Department of the Austrian Embassy. The picnic took place at the golf course Driving Range in Wilanow.

Speed Business Meeting

Speed Business Meeting is a new, special type of networking meetings. Each event consists of a few 15-minute-sessions, during which participants have the opportunity to exchange business cards with persons sitting at the same table and to briefly present their companies. After each session the participants swap places and get to know their new neighbours.

- 1 Spotkanie Noworoczne / New Year's Meeting
- 2 Międzynarodowy Piknik Rodzinny / International Family Picnic
- 3 Speed Business Meeting



Wybrane spotkania sektorowe

Selected Segment Activities

Pawilon Szwajcarski na targach Energetab 2011

Energetab to największe targi energetyczne w Polsce, na których prezentuje się co roku blisko 700 wystawców z całego świata. Już po raz drugi Polsko-Szwajcarska Izba Gospodarcza wraz ze Swiss Business Hub zorganizowali Pawilon Szwajcarski. Na łącznej powierzchni 120 m² swoje produkty oraz usługi zaprezentowało 6 firm.

Alpiq Energy SE, Oddział w Polsce
Delta Energy Systems (Poland) Sp. z o.o.
Energys Holding, Division Oerlikon
Fracht FWO Polska
Georg Utz
Pfiffner Messerwandler AG

Do naszej inicjatywy przyłączyły się także firmy Sabur Sp. z o.o. oraz Wamtechnik Sp. z o.o.

Swiss Pavilion at the Energetab Trade Fair 2011

Energetab is the biggest power industry fair in Poland. Each year it attracts about 700 exhibitors from around the world. The Polish-Swiss Chamber of Commerce and the Swiss Business Hub organised the Swiss Pavilion for the second time at the fair. On a total area of 120 m² 6 companies presented their products and services:

Other companies which joined the initiative were Sabur Sp. z o.o. and Wamtechnik Sp. z o.o.



- 1 Miguel Fonollosa, Head of the Swiss Business Hub
- 2 Pawilon Szwajcarski / Swiss Pavilion
- 3 Pawilon Szwajcarski / Swiss Pavilion

Wybrane spotkania sektorowe

Selected Segment activities

Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu „21st Century Healthcare”

Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu „21st Century Healthcare” stwarza możliwość dyskusji, której celem jest wypracowanie optymalnego modelu systemu ochrony zdrowia w Polsce. Cykl spotkań organizowany jest przez Polsko-Szwajcarską Izbę Gospodarczą pod patronatem Ambasadora Szwajcarii. Dzięki Forum Dialogu przedstawiciele polskiego systemu ochrony zdrowia mogą omawiać wyzwania, przedstawiać swoje opinie oraz szukać rozwiązań dopasowanych do potrzeb polskiego społeczeństwa. W spotkaniach biorą udział zagraniczni eksperci, którzy dzielą się swoją wiedzą i doświadczeniami dotyczącymi funkcjonowania systemu ochrony zdrowia oraz mechanizmów skutecznego prowadzenia dialogu stosowanymi w innych krajach.

Jesteśmy przekonani, że otwarty dialog pomiędzy interesariuszami systemu ochrony zdrowia może przyczynić się do poprawy jego funkcjonowania oraz do wypracowania rozwiązań, które okażą się korzystne dla pacjentów. Szczególnie ważnym elementem formuły otwartego dialogu jest wymiana doświadczeń oraz wiedzy. Czerpiąc ze szwajcarskiej tradycji debat publicznych, Polsko-Szwajcarska Izba pragnie ułatwić ten proces. Poprzez swoją formułę Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu pomaga zbudować zaufanie oraz osiągnąć kompromis pomiędzy interesariuszami systemu ochrony zdrowia.

Pierwsze Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu odbyło się 24 marca 2011 w Klubie Polskiej Rady Biznesu. Temat spotkania brzmiał: „Ile rynku, ile państwa w ochronie zdrowia. Konkurencja między płatnikami – doświadczenie szwajcarskie”.

W dyskusji uczestniczyli: senator dr Eugen David, członek Komisji Bezpieczeństwa Społecznego i Zdrowia Rady Kantonów, były prezes jednej z największych kas chorych w Szwajcarii, oraz dr Thomas Zeltner, założyciel Globalnego Forum ds. Bezpieczeństwa Pacjentów, były szef Szwajcarskiego Federalnego Urzędu ds. Zdrowia; dr Marek Balicki, minister zdrowia w latach 2004-2005, oraz dr Andrzej Sośnierz, prezes NFZ w latach 2006-2007.

„Profilaktyka i promocja zdrowia – nowe perspektywy dla państwa i samorządu” to temat drugiego spotkania z serii Forum Dialogu, które odbyło się w 2011 roku. W forum uczestniczyli prelegenci ze Szwajcarii – deputowany do Parlamentu Konfederacji Szwajcarskiej, Członek Parlamentarnej Komisji Zdrowia, dr Ignazio Cassis oraz Prezes Szwajcarskiej Agencji Promocji Zdrowia dr Thomas Mattig.

The Polish Swiss Forum for Dialogue „21st Century Healthcare”

The Polish-Swiss Forum for Dialogue “The 21st Century Healthcare” is an opportunity to discuss ideas and solutions for an optimal healthcare model in Poland. Organized by the Polish-Swiss Chamber of Commerce under the auspices of the Ambassador of Switzerland, the meeting allows key players of the Polish healthcare system to meet and discuss challenges, exchange opinions and join forces to elaborate solutions best suiting the needs of the Polish society. Guests include international experts who share their expertise in healthcare models and efficient mechanisms of dialogue used abroad.

We believe that a transparent dialogue between stakeholders in the healthcare system offers the opportunity to contribute to the effectiveness of the system and to bring about acceptable solutions, ultimately benefiting patients. We believe that in this dialogue, exchange of experiences, best practices and benchmarking are of great value. Drawing from the Swiss tradition of public debate, the Polish-Swiss Chamber of Commerce wants to facilitate this process. The Polish-Swiss Forum for Dialogue contributes to building trust and consensus through dialogue among all stakeholders in the healthcare system.

The first Polish-Swiss Forum for Dialogue was held on 24th March 2011 at the Polish Business Roundtable. The topic of the meeting was: **‘The Market-State Balance in Healthcare: Competition Among Payers – the Swiss Experience’**.

Participants of the Forum: senator Ph.D. Eugen David, member of the Committee for Social Security and Health of the Council of States, former president of one of the biggest healthcare funds in Switzerland and M.D. Thomas Zeltner, founding leader of the Global Patient Safety Forum, former director of the Swiss Federal Office of Public Health, dr Marek Balicki, former Minister of Health (2004-2005) and dr Andrzej Sośnierz, former President of the National Health Fund (2006-2007).

‘Preventive medicine and health promotion – new perspectives for the national and local government’ was the topic of the second Forum for Dialogue organized in 2011. Among the participants from Switzerland were the panelists: dr Ignazio Cassis, member of the Swiss Federal Parliament and member of the Committee for Social Security and Public Health of the National Council, and dr Thomas Mattig, Director of Health Promotion Switzerland.

Wybrane spotkania sektorowe

Selected Segment activities

Polską stronę reprezentowali:

The Polish healthcare system was represented by:

Hanna Zych-Cisoń,

Wicemarszałek Województwa Pomorskiego / Vice-Marshall of the Pomorskie Voivodship

Piotr Dąbrowski,

Dyrektor Departamentu Zdrowia Publicznego Ministerstwa Zdrowia / Director of the Public Health Department at the Ministry of Health

prof. dr hab. **Tomasz Grodzki,**

Wojciech Matuszewicz,

Prezes Agencji Oceny Technologii Medycznej / President of the Agency for Health Technology Assessment

Prof. **Bolesław Samoliński,**

przewodniczący Podkomisji ds. Priorytetów Ministerstwa Zdrowia / Head of the Priorities Subcommittee of the Ministry of Health

Witold Tomaszewski,

Główny Inspektorat Sanitarny / Chief Sanitary Inspectorate

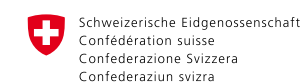
Dyskusję poprowadzili red. Anna Koprowicz z Polskiego Radia Szczecin oraz Ulrich Schwendimann, Dyrektor Polsko-Szwajcarskiej Izby Gospodarczej. / The discussion was moderated by Anna Koprowicz, Polish Radio Szczecin and Ulrich Schwendimann, Managing Director of the Polish-Swiss Chamber of Commerce.

Szczegółowa relacja z wydarzenia – film oraz biuletyn – dostępna jest na stronie www.swisschamber.pl w zakładce „Wydarzenia” (Archiwum). / Detailed information about the event – a film and a bulletin – is available at www.swisschamber.pl under „Events” (Archive).

Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu realizowane jest we współpracy z: / The Polish-Swiss Forum for Dialogue is organized in cooperation with:



Patronat / Patronage:



Ambasada Szwajcarii

1 od lewej/ from the left: **dr Marek Balicki** (Posel na Sejm RP/ Member of the Sejm), **dr Andrzej Sośnierz** (Posel na Sejm RP/ Member of the Sejm), **dr Thomas Zeltner**, **dr Eugen David**, **Ulrich Schwendimann** (Managing Director, Swisschamber Poland), **Krzysztof Piątek** (THINKTANK)



2 od lewej/ from the left: **Anna Koprowicz**, **Witold Tomaszewski**, **prof. Bolesław Samoliński**, **Wojciech Matuszewicz**, **Piotr Dąbrowski**, **prof. Tomasz Grodzki**, **Hanna Zych-Cisoń**, **dr Ignazio Cassis**, **dr Thomas Mattig**, **Ulrich Schwendimann**



Karta rabatowa Swisschamber Card

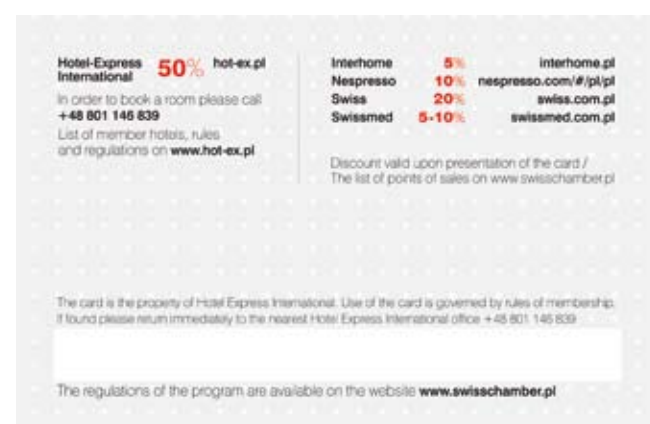
Discount card Swisschamber Card

W lutym 2011 powstał program rabatowy Izby pod nazwą Swisschamber Card. Jest to imienna karta rabatowa, którą stworzyli-śmy z firmami zrzeszonymi – Hotel Express International, Interhome, Nespresso, Swiss oraz Swissmed.

Swisschamber Card to nie tylko korzyści dla jej użytkowników. To także idealny prezent dla Państwa kontrahentów i współpracowników. Tworząc kartę chcieliśmy zaoferować firmom zrzeszo-ny w Izbie możliwość zakupu, na korzystnych warunkach i bez komplikacji podatkowych, upominku podkreślającego Państwa powiązania ze Szwajcarią.

In February 2011 the Chamber introduced a discount program under the name Swisschamber Card. It is a personal discount card which was created in cooperation with our member compa-nies – Hotel Express International, Interhome, Nespresso, Swiss and Swissmed.

The Swisschamber Card does not only provide benefits for its users. It also constitutes a perfect gift for business partners. In creating the Card, we wanted to provide our member companies with an opportunity to buy, under favourable conditions and without any tax complications, a gift which highlights your as-sociation with Switzerland.



swissstandards.pl

swissstandards.pl

Znak **swissstandards.pl** wyróżnia!

Swissstandards.pl makes one distinguishable!

Polsko-Szwajcarska Izba Gospodarcza stworzyła znak towarowy swissstandards.pl, aby propagować szwajcarskie standardy ja-kości i postępowania w obrocie gospodarczym. Fundamentem swissstandards.pl są trzy wartości: jakość, niezawodność i inno-wacyjność. Dzięki znakowi firmy mogą wyróżnić się na polskim rynku i skorzystać z pozytywnego wizerunku Szwajcarii. Jedno-cześnie, poprzez przestrzeganie szwajcarskich standardów, firmy podtrzymują dobry wizerunek tego kraju. Z kolei wspólne działa-nia w ramach programu pozwalają na tworzenie synergii i prowa-dzą do zacieśnienia współpracy między użytkownikami znaku.

The trademark swissstandards.pl has been created to promote Swiss standards of quality and business conduct in Poland. It is based on three values: quality, reliability and innovation. The trademark enables companies to distinguish themselves on the Polish market and benefit from the positive image of Switzer-land. On the other hand, by following Swiss standards compa-nies contribute to this positive image. Furthermore, joint initia-tives within the framework of the program lead to synergies and closer cooperation among the users of the trademark.



Znak uzyskał prawo ochronne w Polsce na okres 10 lat.
www.swissstandards.pl

The trademark swissstandards.pl was granted a protection right in Poland for the period of 10 years.



GCN Consulting



Nowe firmy członkowskie w 2011

New Member Companies in 2011

W 2011 roku do Izby przystąpiło 15 firm

15 companies joined the Chamber in 2011

Ammann Polska

AMMANN

Danka Polska

DANKA

Canpol



Diners Club Polska



Forbo Flooring Poland



Gudel Sp. z o.o.

GÜDEL

Hiestand Polska



Kancelaria Radcy Prawnego Łukasz Mioduszeowski



Ożóg i Wspólnicy Spółka Doradztwa Podatkowego



Personnel International AG

Ryszard Skubisz Kancelaria Prawno-Patentowa



TAAC Spółka Doradztwa Podatkowego



Terlecki&Wspólnicy Kancelaria Prawna



Wetrok Polska



White House Poland



stra-
tegie
/
kre-
acja
/
reali-
zacje

Stämpfli Polska Sp. z o.o.

ul. Bolesława Chrobrego 38
02-479 Warszawa
tel. +48 (22) 664 44 61
www.staempfli.pl

strategie
komunikacji
marketingowej



stämpfli